

¹And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:²And he opened his mouth, and taught them, saying,³Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.⁴Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.⁵Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.⁶Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.⁷Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.⁸Blessed are the pure in heart: for they shall see God.⁹Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.¹⁰Blessed are they which are persecuted for righteousness sake: for theirs is the kingdom of heaven.¹¹Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.¹²Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.¹³Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.¹⁴Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.¹⁵Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.¹⁶Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.¹⁷Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not

Die Bergpredigt. Die Seligpreisungen

¹Als er aber das Volk sah, ging er auf einen Berg und setzte sich; und seine Jünger traten zu ihm.²Und er tat seinen Mund auf, lehrte sie und sprach:³Selig sind, die da geistlich arm sind; denn ihrer ist das Himmelreich.⁴Selig sind, die da Leid tragen; denn sie sollen getröstet werden.⁵Selig sind die Sanftmütigen; denn sie werden das Erdreich besitzen.⁶Selig sind, die da hungert und dürstet nach der Gerechtigkeit; denn sie sollen satt werden.⁷Selig sind die Barmherzigen; denn sie werden Barmherzigkeit erlangen.⁸Selig sind, die reines Herzens sind; denn sie werden Gott schauen.⁹Selig sind die Friedfertigen; denn sie werden Gottes Kinder heißen.¹⁰Selig sind, die um Gerechtigkeit willen verfolgt werden; denn ihrer ist das Himmelreich.¹¹Selig seid ihr, wenn euch die Menschen um meinetwillen schmähen und verfolgen und reden allerlei Übles gegen euch, und damit lügen.¹²Seid fröhlich und getrost; es wird euch im Himmel reichlich belohnt werden. Denn ebenso haben sie die Propheten verfolgt, die vor euch gewesen sind.

Salz und Licht

¹³Ihr seid das Salz der Erde. Wenn nun das Salz verdirbt, womit soll man salzen? Es ist zu nichts mehr nütze, als dass man es hinausschüttet und es von den Leuten zertreten lässt.¹⁴Ihr seid das Licht der Welt. Es kann die Stadt, die auf einem Berge liegt, nicht verborgen sein.¹⁵Man zündet auch nicht ein Licht an und setzt es unter einen Scheffel, sondern auf einen Leuchter; so leuchtet es allen, die im Hause sind.¹⁶So lasst euer Licht leuchten

come to destroy, but to fulfil.¹⁸ For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.¹⁹ Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.²⁰ For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.²¹ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:²² But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.²³ Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;²⁴ Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.²⁵ Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.²⁶ Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.²⁷ Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit

vor den Leuten, damit sie eure guten Werke sehen und euren Vater im Himmel preisen.

Jesus und das Gesetz

¹⁷ Ihr sollt nicht meinen, dass ich gekommen bin, das Gesetz oder die Propheten aufzulösen; ich bin nicht gekommen aufzulösen, sondern zu erfüllen.¹⁸ Denn wahrlich, ich sage euch: Bis Himmel und Erde vergehen, wird nicht der kleinste Buchstabe noch ein Häkchen vom Gesetz vergehen, bis es alles geschieht.¹⁹ Wer nun eines von diesen kleinsten Geboten auflöst und lehrt die Leute so, der wird der Kleinste heißen im Himmelreich; wer es aber tut und lehrt, der wird groß heißen im Himmelreich.²⁰ Denn ich sage euch: Wenn eure Gerechtigkeit nicht besser ist als die der Schriftgelehrten und Pharisäer, so werdet ihr nicht in das Himmelreich kommen.

Vom Zürnen und Töten

²¹ Ihr habt gehört, dass zu den Alten gesagt ist: "Du sollst nicht töten; wer aber tötet, der soll des Gerichts schuldig sein."²² Ich aber sage euch: Wer mit seinem Bruder zürnt, der ist des Gerichts schuldig; wer aber zu seinem Bruder sagt: Raca! der ist des Rats schuldig; wer aber sagt: Du Narr! der ist des höllischen Feuers schuldig.²³ Darum, wenn du deine Gabe auf dem Altar opferst und dir dort in den Sinn kommt, dass dein Bruder etwas gegen dich hat,²⁴ so lass vor dem Altar deine Gabe und gehe zuvor hin und versöhne dich mit deinem Bruder, und dann komm und opfere deine Gabe.²⁵ Gib deinem Gegner sein Recht gleich, solange du noch mit ihm

adultery:²⁸ But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.²⁹ And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.³⁰ And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.³¹ It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:³² But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.³³ Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:³⁴ But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:³⁵ Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.³⁶ Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.³⁷ But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.³⁸ Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:³⁹ But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.⁴⁰ And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let

auf dem Weg bist, damit dich der Gegner nicht dem Richter überantworte und der Richter dem Gerichtsdienner und du ins Gefängnis geworfen wirst.²⁶ Wahrlich, ich sage dir: Du wirst nicht von dort herauskommen, bis du auch den letzten Heller bezahlt hast.

Von Ehebruch und Scheidung

²⁷Ihr habt gehört, dass zu den Alten gesagt ist: "Du sollst nicht ehebrechen."²⁸ Ich aber sage euch: Wer eine Frau ansieht, sie zu begehren, der hat schon mit ihr die Ehe gebrochen in seinem Herzen.²⁹ Verführt dich aber dein rechtes Auge, so reiße es aus und wirf's von dir. Es ist besser für dich, dass eins deiner Glieder verderbe, und nicht der ganze Leib in die Hölle geworfen werde.³⁰ Verführt dich deine rechte Hand, so hau sie ab und wirf sie von dir. Es ist besser für dich, dass eins deiner Glieder verderbe, und nicht der ganze Leib in die Hölle geworfen werde.

³¹Es ist auch gesagt: "Wer sich von seiner Frau scheidet, der soll ihr einen Scheidebrief geben."³² Ich aber sage euch: Wer sich von seiner Frau scheidet, es sei denn wegen Ehebruch, der macht, dass sie die Ehe bricht; und wer eine Geschiedene heiratet, der bricht die Ehe.

Vom Schwören

³³Ihr habt weiter gehört, dass zu den Alten gesagt ist: "Du sollst keinen falschen Eid schwören und sollst Gott deinen Eid halten."³⁴ Ich aber sage euch, dass ihr überhaupt nicht schwören sollt, weder bei dem Himmel, denn er ist der Thron Gottes,³⁵ noch bei der Erde, denn sie ist der Schemel seiner Füße, noch bei Jerusalem, denn sie ist die Stadt des großen

him have thy cloke also.⁴¹ And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.⁴² Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.⁴³ Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.⁴⁴ But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;⁴⁵ That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.⁴⁶ For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?⁴⁷ And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the publicans so?⁴⁸ Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

Königs.³⁶ Auch sollst du nicht bei deinem Haupt schwören, denn du vermagst nicht ein einziges Haar schwarz oder weiß zu machen.³⁷ Eure Rede aber sei: Ja, ja; nein, nein. Was darüber ist, das ist vom Übel.

Vom Vergelten und von Feindesliebe

³⁸Ihr habt gehört, dass gesagt ist: "Auge um Auge, Zahn um Zahn."³⁹ Ich aber sage euch, dass ihr nicht widerstreben sollt dem Übel; sondern, wenn dich jemand auf deine rechte Backe schlägt, dem biete die andere auch dar.⁴⁰ Und wenn jemand mit dir rechten will und dir deinen Rock nehmen, dem lasse auch den Mantel.⁴¹ Und wenn dich jemand nötigt eine Meile zu gehen, so gehe mit ihm zwei.⁴² Gib dem, der dich bittet, und wende dich nicht von dem ab, der von dir borgen will.

⁴³Ihr habt gehört, dass gesagt ist: "Du sollst deinen Nächsten lieben und deinen Feind hassen."⁴⁴ Ich aber sage euch: Liebet eure Feinde; segnet, die euch fluchen; tut wohl denen, die euch hassen; bittet für die, die euch beleidigen und verfolgen,⁴⁵ auf dass ihr Kinder seid eures Vaters im Himmel; denn er lässt seine Sonne aufgehen über die Bösen und über die Guten und lässt regnen über Gerechte und Ungerechte.⁴⁶ Denn wenn ihr liebt, die euch lieben, was werdet ihr für Lohn haben? Tun nicht dasselbe auch die Zöllner?⁴⁷ Und wenn ihr nur zu euren Brüdern freundlich seid, was tut ihr Besonderes? Tun nicht die Zöllner auch dasselbe?⁴⁸ Darum sollt ihr vollkommen sein, gleichwie euer Vater im Himmel vollkommen ist.